

《四级翻译训练题及答案：中国城市化》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为[四级翻译](#)不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



四级翻译：中国城市化

中国城市化(urbanization)将会充分释放潜在内需(domestic demand)。一些经济学家指出，在中国几乎所有的发展中城市都面临着城市化的进程。这使得许多人的生活水平有所提高，也为人们提供更多的就业机会。随着越来越多的人向城市迁徙，住房及城市基础设施建设(infrastructure construction),包括水源等能源的供应将会成为城市发展的焦点问题。商品与服务的自由、快速流通是城市化社会的一项基本特征。逐渐扩张的城市需要更多的零售店来满足消费者的需求。

参考译文：

Urbanization in China will fully unleash its potential domestic demand. Some

economists have pointed out that almost all developing cities in China are facing the process of urbanization, which has improved the living standards of many people and provided more job opportunities for the public. With the migration of an increasing number of people to cities, housing and urban infrastructure construction, including the supply of energy such as water sources, will become a key issue in urban development. Free and rapid circulation of goods and services is a basic feature of urbanized society. Gradually expanding cities need more retail stores to meet the needs of consumers.

翻译重点词汇：

1. urbanization : 城市化
2. potential domestic demand : 潜在内需
3. economist : 经济学家
4. developing city : 发展中城市
5. living standard : 生活水平
6. job opportunity : 就业机会
7. migration : 迁移
8. urban infrastructure : 城市基础设施
9. energy supply : 能源供应
10. water source : 水源
11. key issue : 关键问题
12. circulation : 流通
13. urbanized society : 城市化社会
14. retail store : 零售店
15. consumer : 消费者